



INTERNATIONAL JOURNAL OF
HUMANITIES, PHILOSOPHY
AND LANGUAGE
(IJHPL)

www.ijhpl.com



**PENELITIAN LEKSIKAL DIALEK UTARA DARI SUDUT
ANALISIS SEMANTIK**

*LEXICAL RESEARCH OF THE NORTHERN DIALECT FROM THE
PERSPECTIVE OF SEMANTIC ANALYSIS*

Zul Hanis Yop Othman^{1*}, Sharil Nizam Sha'ri², Adi Yasran Abdul Aziz³, Salina Husain⁴

- ¹ Jabatan Bahasa Melayu, Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi, Universiti Putra Malaysia, 43400 Serdang, Selangor, Malaysia
Email: zhyo1991@gmail.com
- ² Jabatan Bahasa Melayu, Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi, Universiti Putra Malaysia, 43400 Serdang, Selangor, Malaysia
Email: sharil@upm.edu.my
- ³ Jabatan Bahasa Melayu, Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi, Universiti Putra Malaysia, 43400 Serdang, Selangor, Malaysia
Email: adi@upm.edu.my
- ⁴ Jabatan Bahasa Asing, Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi, Universiti Putra Malaysia, 43400 Serdang, Selangor, Malaysia
Email: linahusain@upm.edu.my
- * Corresponding Author

Article Info:

Article history:

Received date: 17.07.2024

Revised date: 12.08.2024

Accepted date: 04.09.2024

Published date: 27.09.2024

To cite this document:

Othman, Z. H. Y., Sha'ri, S. N., Aziz, A. Y. A., & Husain, S. (2024). Penelitian Leksikal Dialek Utara Dari Sudut Analisis Semantik. *International Journal of Humanities, Philosophy and Language*, 7 (27), 16-35.

DOI: 10.35631/IJHPL.727002.

Abstrak:

Pentakrifan makna leksikal dalam dialek Utara (DU) telah menimbulkan masalah kepada pengguna kerana wujudnya kekeliruan akibat ketaksamaan makna, kelingkaran makna dan pertumpangtindihan makna dalam mentafsir sesuatu entri/subentri dan frasa. Kajian ini akan mengenal pasti entri DU yang mempunyai kekaburan makna berdasarkan pentakrifan dalam Kamus Dewan Edisi Keempat (KD4), menghuraikan entri DU yang mempunyai kekaburan makna berdasarkan pentakrifan dalam KD4 menggunakan Teori Analisis Komponen Makna (1975) serta merumuskan pentakrifan Baharu entri DU dalam KD4. Kajian ini akan menggunakan responden seramai 30 orang kakitangan dari Lembaga Pemasaran Pertanian Persekutuan (FAMA) dengan menggunakan kaedah persampelan secara berkumpulan berdasarkan kriteria yang telah ditetapkan seperti umur, taraf akademik, negeri kelahiran, dan red perkhidmatan. Respondan akan ditemu bual secara berkumpulan mengikut negeri berkaitan entri DU yang diambil dalam KD4 bagi mendapatkan data dan data tersebut akan dianalisis menggunakan teori. Proses temu bual mengambil masa antara 15 hingga 20 minit. Hasil kajian mendapati bahawa terdapat

This work is licensed under [CC BY 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)



perbezaan makna yang diterima oleh pengguna mengenai entri DU yang dirujuk dalam KD4 dengan makna yang diberikan oleh penutur asli DU. Justeru, kajian ini diharap dapat memberi lompongan kepada pengkaji akan datang supaya menjalankan kajian yang berkaitan makna leksikal khususnya dalam dialek Melayu.

Kata Kunci:

Pentakrifan, Makna Leksikal, Dialek Utara, Kamus Dewan Edisi Keempat, Teori Analisis Komponen Makna

Abstract:

The definition of lexical meaning in the Northern Dialect (DU) has caused problems for users due to the existence of confusion due to the dexterity of the meaning, the circularity of the meaning and the overlapping of meanings in interpreting an entry/subentry and phrase. This study will identify DU entries that have ambiguity in meaning based on the definition in the Kamus Dewan Fourth Edition (KD4), describe DU entries that have ambiguity in meaning based on the definition in KD4 using the Meaning Component Analysis Theory (1975) and formulate a new definition of DU entries in KD4. This study will use a total of 30 staff members from the Federal Agricultural Marketing Board (FAMA) by using a group sampling method based on criteria that have been set such as age, academic level, state of birth, and service level. Respondents will be interviewed in groups according to state related to DU entries taken in KD4 to obtain data and the data will be analyzed using theory. The interview process takes between 15 and 20 minutes. The results of the study found that there is a difference in the meaning received by users regarding the DU entry referred to in KD4 with the meaning given by native DU speakers. Therefore, it is hoped that this study can provide an opportunity for future researchers to carry out studies related to lexical meaning, especially in the Malay dialect.

Keywords:

Definition, Lexical Meaning, Northern Dialect, Kamus Dewan Fourth Edition, Meaning Component Analysis Theory

Pendahuluan

Makna leksikal ialah definisi unsur linguistik (leksem) sebagai lambang benda, peristiwa, dan lain-lain. Sinonim ialah perkataan yang terbentuk daripada perkataan kamus. Leksem ialah perkataan yang mempunyai makna linguistik (Ibrahim Ahmad, 1994). Makna leksikal merujuk kepada makna kamus, iaitu betul untuk sebutan, betul untuk perhatian, atau makna literal (Adrienne Lehrer, 1992). Makna leksikal ialah cabang ilmu linguistik yang bertujuan mengkaji apa yang diperlihatkan atau apa yang ditandakan oleh sesuatu perkataan dalam sesuatu bahasa. Atas sebab ini, kamus adalah rujukan penting kepada bahasa penutur. Selain itu, pembesar suara juga merupakan kamus mudah alih yang mengetahui ratusan makna bahasa pertuturan. Mengetahui maksud penutur membolehkan dia menggunakan perkataan yang digunakan untuk menyatakan pendapatnya dan memahami apa yang didengari. Dalam leksikon makna, makna sesuatu perkataan boleh diberikan dengan memerhatikan hubungan unsur-unsur yang membentuk makna perkataan tersebut.

Brooke (1973), telah mengungkapkan bahawa variasi yang terdapat dalam sesuatu bahasa diberi beberapa nama oleh ahli-ahli bahasa berdasarkan faktor-faktor yang tertentu seperti, variasi atau ragam bahasa mengikut penggunaan sebagai *register* atau laras dalam ilmu sosiolinguistik. Menurut Brooke lagi variasi bahasa termasuklah dialek, slanga, diglosia dan idiolek. Dialek adalah elemen utama dalam proses membina perasaan kenegerian. Menurut Farid M. Onn dan Ajid Che Kob (1993) pula, kata kunci dalam pengujaran dialek ini mempunyai ciri-ciri uniknya tersendiri, kerana mampu untuk menguatkan dan menentengahkan identiti kelompok sosialnya.

Dialek atau loghat yang cukup unik tidak mustahil kian dilupakan atau pupus ditelan zaman ekoran perubahan gaya hidup masyarakat. Bercakap kepada *Utusan Malaysia*, aktivis budaya, Rosli Osman, 70, berkata, dialek dan loghat adalah salah satu cabang bahasa dan bahasa itu sendiri bersifat dinamik iaitu berubah mengikut perubahan gaya hidup masyarakat. Katanya, perubahan dialek atau loghat sesuatu bahasa tersebut juga boleh disebabkan mutasi budaya masyarakat yang kadang-kala terikut-ikut budaya setempat. “Sebagai contoh, jika seseorang dari Perlis berhijrah ke negeri lain, kemungkinan berlaku asimilasi bahasa itu tinggi. Mungkin individu tersebut akan terikut-ikut atau meniru bahasa kelompok masyarakat lain, maka akan timbul dialek yang baharu.

Terdapat banyak kajian yang telah dilakukan berkaitan entri dialek dalam kamus. Antaranya Sapura Dalmi (2011) dengan kajian dialek Kuala Kangsar yang memfokuskan pembahagian kepada empat kategori kata, iaitu kata nama, kata ganti diri, kata kerja dan kata sifat. Hasil daripada kajian telah mengariskan beberapa persoalan, pertama tentang keupayaan dialek dijadikan entri dalam kamus dan kedua tentang pentakrifan makna asal dengan juga konteks penggunaan sebenar dalam bahasa harian supaya tidak menimbulkan kekeliruan dalam kalangan masyarakat khususnya generasi muda.

Permasalahan Kajian

Pentakrifan makna leksikal dialek telah menimbulkan masalah kepada pengguna kerana menyebabkan kekeliruan melakukan ketaksaan, kelingkaran makna dan pertumpangtindihan makna dalam mentafsir sesuatu item/subentri dan frasa (Monaliza Sarbini et. al , 2019). Menurut Noor Roza Hassan (2019), kelingkaran ialah penulis harus merujuk kepada kosa kata yang kurang jelas makna dan makna yang menghubungkan makna kata secara rapat dengan dirinya tanpa menjelaskan persamaan atau perbezaan yang wujud. Ini menyebabkan pengguna perlu mencari dan merujuk kepada satu maklumat leksikal kepada maklumat leksikal yang lain tanpa mendapat penjelasan atau huraian yang sesuai (Nor Saadah Mohd Salleh, 2019). Perkara ini boleh menyebabkan pengguna salah faham tentang maklumat yang dijelaskan dalam kamus. Pentakrifan kata adalah berdasarkan kaedah sinonim yang menyebabkan persamaan makna, dan perbezaan mengikut tafsiran makna yang direka walaupun maklumat yang diletakkan dalam KD4 kurang tepat dari segi kata nama dan lain-lain (Noresah, 2009). Kecacatan ini mungkin mengakibatkan pengguna keliru ketika merujuknya. Oleh itu, perkara ini menimbulkan masalah kerana definisi makna yang direkodkan melalui kemasukan ke dalam KD4 adalah kurang tepat dari segi makna sebenar (Noor Roza Hassan, 2014).

Objektif Kajian

Kajian ini telah menetapkan kepada tiga objektif seperti yang berikut:

- i. Mengenal pasti entri DU yang mempunyai kekaburan makna berdasarkan pentakrifan dalam KD4.

- ii. Menghuraikan entri DU yang mempunyai kekaburan makna berdasarkan pentakrifan dalam KD4 menggunakan Teori Analisis Komponen Makna (1975).
- iii. Merumuskan pentakrifan Baharu entri DU dalam KD4.

Sorotan Kajian

Dalam kajian ini pengkaji akan mengelaskan kepada empat subtopik kajian lepas. Subtopik tersebut adalah kajian tentang leksikal, kajian tentang leksikografi, kajian tentang dialek utara, dan kajian tentang teori analisis komponen makna. Kesemua kajian lepas ini menjadi rujukan oleh pengkaji dari segi penghuraian data kajian, permasalahan kajian, metodologi dan tatacara kajian.

Kajian Tentang Leksikal

Yed-Vlasova (2024) menyatakan wacana mempengaruhi semantik unit leksikal. Semantik yang bergantung kepada diskursif memberikan cabaran untuk komunikasi antara budaya. Kajian ini mencadangkan kaedah untuk mengenal pasti semantik unit leksikal yang bergantung kepada diskursif melalui analisis wacana tentang konflik di Syria, yang dibentangkan dalam akhbar Rusia dan Perancis. Metodologi yang dicadangkan adalah berdasarkan analisis struktur medan leksikal-semantik (LSF) unit leksikal yang termasuk dalam wacana, dan membolehkan kami mencapai kecekapan teknologi dalam analisis dan memformalkan hasilnya. Hasil daripada analisis perbandingan kejadian bersamaan unit leksikal dalam wacana bahasa Perancis dan Rusia, didapati unit leksikal yang membentuk kelas kesetaraan bersyarat mempunyai perbezaan yang ketara pada tahap struktur medan leksikal-semantik. disebabkan oleh keanehan liputan media mengenai konflik Syria di Rusia dan Perancis. Perbezaan pada tahap LSF bagi unit yang dinamakan sama memberi kesan ketara kepada semantik unit leksikal dan, dengan itu, mengubah suai kesan pragmatiknya. Data ini harus diambil kira semasa menterjemah. Kajian ini hanya melihat hubungan wacana yang mempengaruhi unit semantik leksikal dan perbandingan dalam ayat akhbar. Justeru, ia telah membuka ruang kepada pengkaji untuk melihat makna perkataan dalam dialek Utara dalam bentuk sinonim kata.

Laurensia Elya Puspita dan Ratini (2024) menghuraikan makna tatabahasa, leksikal, rujukan dan bukan rujukan dalam cerpen terpilih. Kajian ini bertujuan untuk mengetahui dan menganalisis makna yang terkandung dalam karya sastera cerpen. Makna tatabahasa ditunjukkan dengan proses melampirkan kata dalam bentuk awalan dan akhiran. Kaedah yang digunakan ialah kaedah kualitatif. Huraikan maksud perkataan dalam cerpen surat rahsia daripada Tuhan. Data dalam kajian ini adalah teks cerpen yang mengandungi makna tatabahasa, leksikal, rujukan dan bukan rujukan. Sumber data ialah cerpen terpilih. Pengumpulan data dilakukan dengan menggunakan teknik membaca dan mencatat. Data dianalisis menggunakan teori semantik tentang makna perkataan. Hasil kajian menunjukkan terdapat 6 perkataan yang mengandungi makna tatabahasa, 2) terdapat 4 perkataan yang mempunyai makna leksikal, 3) terdapat 8 perkataan yang mempunyai makna rujukan, dan 4) terdapat 9 perkataan yang mempunyai makna bukan rujukan. Kajian ini hanya melihat pada makna yang mempunyai rujukan yang tepat dalam cerpen dan bukan penelitian makna yang berkaitan sinonim kata dalam dialek.

Mila Meliyana (2024), deiksis wujud dalam bahasa bertulis atau lisan. Bagi pelajar atau penutur bahasa Inggeris untuk memahami, item ini adalah penting. Tujuan kajian ini adalah untuk mengenal pasti pelbagai bentuk deiksis dan rujukannya dalam komedi berdiri Gabriel We Have So Much in Common. Dalam meneliti maklumat tersebut, penulis mengaplikasikan idea George Yule. Reka bentuk deskriptif kajian ini dilaksanakan melalui penggunaan teknik

kualitatif dan penukaran data berangka. Filem itu dimuat turun dari saluran YouTube Gabriel untuk mengumpul statistik. Seterusnya, data diperiksa dengan menonton rancangan komedi, menulis sari kata, dan mengkategorikan pernyataan yang mengandungi deiksis. Kesimpulan kajian menunjukkan bahawa Gabriel menggunakan tiga bentuk deiksis yang berbeza dalam ucapannya: deiksis orang, yang muncul 674 kali, deiksis spatial, yang berlaku 254 kali, dan deiksis temporal, yang muncul 62 kali. Jenis deiksis yang paling kerap ditemui dalam diri deiksis. Penggunaan deiksis peribadi menunjukkan peserta dalam rancangan komedi ini. Manakala deiksis spatial menunjukkan lokasi dan tempat acara daripada peserta. Selain itu, deiksis temporal menentukan masa peristiwa ucapan yang digunakan dalam lakonan komedi ini. Kajian ini melihat unsur deiksis dalam ucapan dalam kalangan penutur bahasa Inggeris dan tidak melihat kepada unsur makna kata.

Zul Hanis Yop Othman dan Zaitul Azma Zainon Hamzah (2020) dalam kajian ketaksaan leksikal dalam kalangan peniaga telah mendapati bahawa makna yang disampaikan penutur boleh dinyatakan sebagai makna harfiah dan makna tidak harfiah. Kajian ini adalah untuk mengenal pasti dan menganalisis unsur ketaksaan leksikal dalam perbualan masyarakat peniaga Terengganu serta merumuskan unsur ketaksaan leksikal dalam perbualan masyarakat peniaga Terengganu sebagai cerminan identiti dan jati diri. Teori Relevan dipilih yang diasaskan oleh Sperber dan Wilson (1986) yang berasaskan kepada tiga gagasan iaitu konteks, kesan konteks dan usaha memproses atau kos proses. Ketaksaan yang terlibat ialah daripada sudut kata, frasa dan ayat. Masyarakat Terengganu terdiri daripada golongan peniaga di Terengganu. 18 orang sampel dipilih secara rawak. Pengkaji menggunakan kaedah lapangan iaitu pemerhatian dan temu bual dan menggunakan pendekatan kualitatif (huraian deskriptif) sebagai penganalisisan data. Hasil kajian mendapati bahawa masyarakat peniaga Terengganu sangat gemar dan suka menggunakan unsur ketaksaan dalam perbualan mereka secara semula jadi. Dibuktikan dalam temuan data empiris iaitu terdapat unsur ketaksaan dalam bentuk kata. Kekaburan penggunaan ganti nama 'dia' bagi benda-benda tidak bernyawa dan 'kita' berfungsi mufrad telah dapat diselesaikan dengan pendekatan Teori Relevans. Contohnya, kekaburan ganti nama 'kita' dapat diselesaikan berdasarkan ujaran dan konteks ujaran itu sendiri. Maklumat tambahan yang diperlukan untuk menyelesaikan masalah kekaburan ganti nama kita tersedia dalam ujaran itu sendiri. Justeru, kajian ini diharapkan dapat membantu mempertingkatkan dan menambah bahan rujukan kepada para ilmuwan mengenai bidang kajian ketaksaan khususnya dalam perbualan masyarakat. Walau bagaimanapun, kajian ini hanya melihat pada ketaksaan makna leksikal dalam perbualan masyarakat dari aspek kata, frasa dan ayat sahaja dan bukan memfokuskan kata sinonim.

Kajian Tentang Leksikografi

Ai Zhong (2024), dekad kebelakangan ini telah menyaksikan kumpulan kecil kata pinjaman Cina dan perkataan daripada Bahasa Inggeris Cina memasuki Kamus Inggeris *Oxford (OED)*. Sementara itu, kekeliruan maklumat yang salah mengenai pemasukan kata-kata asal Cina tertentu dalam kamus telah berlaku berulang kali dalam pelbagai bentuk media Cina. Kajian ini mengkaji sejauh mana berita yang tidak dimaklumkan ini dikaitkan dengan ciri-ciri menonjol OED. Untuk menilai kemungkinan memasukkan perkataan yang disebut dalam cebisan maklumat yang salah, kajian itu meneroka rawatan semasa perkataan asal Cina dalam OED dan mengguna pakai empat kriteria kemasukan Diamond (2016), iaitu bukti penggunaan, umur panjang, naturalisasi, dan kepentingan leksikografik. Walaupun perkataan yang diperiksa tidak mencukupi dalam memenuhi semua kriteria untuk dimasukkan, cerita baharu yang tidak dimaklumkan itu membuktikan kesedaran pengaruh Cina terhadap leksikon bahasa Inggeris dan membuktikan penerimaan dan reputasi OED dalam media dan budaya Cina. Selain itu,

cebisan laporan berita palsu mendedahkan ahli leksikografi kepada pengetahuan baharu tentang beberapa calon untuk kemasukan leksikografi. Kejelasan makna dalam kamus sangat penting supaya pengguna tidak keliru dengan makna yang dijelaskan tersebut. Sehubungan itu, pengkaji akan melihat kepada kepenggunaan makna yang tepat dan betul dalam kamus melalui temuan makna baharu dalam peringkat lapangan.

Manfred Markus dan Monika Kirner Ludwig (2024), untuk merapatkan jurang antara penerangan linguistik dan teknologi tentang Kecerdasan Buatan, kerana melihat *chatbots* dan perwakilan lain yang mendorong ke hadapan cara akademik bekerja. Manfred Markus dan Monika Kirner Ludwig (2024) berhasrat untuk meneroka perspektif ahli filologi tentang AI, secara kritis mencerminkan sejauh mana dan sifat 'kecerdasan' perisian leksikografi. Kajian ini akan membincangkan dan menunjukkan potensi dan batasan AI dengan mematuhi kes khusus Kamus Dialek Bahasa Inggeris Dalam Talian 4.0 yang dikeluarkan baru-baru ini (Markus dan pasukan 2023). Walaupun Manfred Markus dan Monika Kirner Ludwig (2024) mencadangkan bahawa *EDD Online* adalah 'pintar' dalam erti kata bahawa perisian pengambilan semulanya akan menjangkakan dan mampu menjawab banyak soalan yang akan dibangkitkan oleh ahli dialektologi, Manfred Markus dan Monika Kirner Ludwig (2024) mendakwa bahawa sebab untuk 'kepintaran' sedemikian sememangnya berakar umbi dalam kecekapan manusia dari segi meramalkan soalan-soalan tersebut dan mendapatkan jawapan melalui kaedah pertanyaan yang kompleks. Manfred Markus dan Monika Kirner Ludwig (2024) sebenarnya akan berhujah bahawa – berbanding jenis perisian mendapatkan semula seperti *chatbot ChatGPT* yang hangat diperkatakan, yang hanya merupakan fenomena kotak hitam – antara muka pengguna *EDD Online 4.0* mewakili ciri AI yang jarang berlaku: ketelusan dan kemesraan pengguna yang proaktif. (185 patah perkataan). Kamus perlu menjadi mesra kepada pengguna supaya tidak merumitkan keadaan kepada pengguna dalam mencari makna. Sistem AI kini telah memudahkan pengguna bahasa untuk merujuk maklumat yang diperlukan. Akan tetapi sejauh mana ketepatan maklumat tersebut perlu diukur melalui rujukan yang betul.

M Lynne Murphy (2024), apa yang perlu dilakukan, secara leksikografi, dengan simpulan bahasa Inggeris? Kategorinya besar, pelbagai, berubah-ubah, sukar untuk dikategorikan, dan sakit di leher untuk diatur. M Lynne Murphy (2024) rasa apa yang dilakukan ialah memberikan masalah kepada Anatoly Liberman. Tajuk dan sari kata buku baharunya, *Take My Word for It: A Dictionary of English Idioms*, tidak syak lagi dipilih untuk menarik perhatian khalayak umum, tetapi ia mengelirukan. Ini bukan sekadar kamus tentang maksud simpulan bahasa Inggeris (seperti yang akan membantu pelajar bahasa Inggeris). Ia adalah kamus sejarah simpulan bahasa. Dalam tinjauan keseluruhan kamus etimologinya, Éva Buchi mencatatkan jurang liputan ini: 'Bagi simpulan bahasa, mereka selalunya kekurangan sebarang analisis etimologi, yang paling teruk ialah pragmatemes seperti bahasa *Inggeris oh, boy!*' (2016: 344). Kamus Inggeris Oxford mendedahkan bahawa leksikografi berat sebelah terhadap simpulan bahasa, mendefinisikan etimologi sebagai 'cabang linguistik yang berkaitan dengan menentukan asal-usul perkataan' [penekanan ditambah]. Tetapi Buchi terus mengenal pasti Kamus Analitik Etimologi Bahasa Inggeris Liberman (2007), kamus dengan hanya 55 entri, sebagai pengecualian kepada peraturan ini. Dalam buku ini, Liberman meneruskan kerja ini dan menjadikannya boleh diakses oleh khalayak yang luas. Kajian ini menceritakan tentang penggunaan kamus perlu mesra pengguna supaya dapat memudahkan rujukan makna. Oleh itu, pengkaji akan menggunakan kamus sebagai tempat rujukan bagi mencari makna entri.

Kajian Tentang Dialek Utara

Ainur Syakirah Muhd Hissam dan Zuliana Zubir (2022), Perlis merupakan sebuah negeri yang unik kerana bersempadan di utara dengan negara asing iaitu Thailand dan berdekatan dengan negeri Kedah. Kedudukan unik ini turut mempengaruhi dialek Melayu yang dituturkan oleh penutur asli Perlis. Walaupun kata pinjaman Arab ini terdapat dalam bahasa Melayu, ia mempunyai kaitan rapat dengan Islam, yang dikongsi oleh majoriti masyarakat Melayu. Bangsa Melayu dianggap sinonim dengan agama Islam termasuk dari segi bahasa. Sedangkan Islam sinonim dengan bahasa Arab iaitu bahasa pilihan untuk menyampaikan kandungan al-Quran. Kajian ini akan mengkaji beberapa kata pinjaman Arab yang digunakan dalam dialek Melayu Perlis. Oleh itu, kajian ini akan cuba menganalisis taburan dialek di Perlis. Kajian ini merupakan salah satu usaha pertama untuk mengkaji dialek Melayu Perlis dari perspektif dialektologi dengan memfokuskan kepada kata pinjaman Arab yang digunakan oleh penutur asli Perlis. Secara amnya, kawasan kajian meliputi beberapa buah kampung terpilih di Negeri Perlis. Beberapa peminjaman leksikal daripada bahasa Arab yang mempunyai banyak variasi akan menjadi pilihan leksikal dalam kajian ini. Oleh itu, gunakan rumus transformasi generatif untuk menerangkan perubahan yang berlaku dalam varian leksikal yang melibatkan fonologi leksikal “kafir”, “takdir” dan “sahur”. Kajian ini juga merupakan kesinambungan daripada kajian lepas yang mengkaji dialek dan juga tertumpu kepada sebutan kata pinjaman bahasa Arab yang digunakan oleh penduduk Negeri Perlis. Kajian ini telah membuka ruang kepada pengkaji untuk mengkaji peluasan makna kata terutama dalam entri dalam dialek.

Mohd Tarmizi Hasrah dan Mohammad Khairulanwar Abdul Ghani (2021), terdapat bukti bahawa dialek di kawasan luar bandar mempunyai sistem bahasa yang berbeza berbanding di kawasan bandar. Salah satu dialek luar bandar yang dianggap berbeza dalam kalangan dialek Melayu ialah yang terdapat di daerah Baling, Kedah. Kajian ini bertujuan untuk mengkaji sistem fonologi dialek Melayu Baling. Analisis tertumpu kepada taburan fonem pertuturan dan beberapa ciri fonologi yang menggambarkan keistimewaan dialek tersebut. Pencirian fonem dijalankan berdasarkan kaedah yang dicadangkan dalam Teori Linguistik Fundamental, manakala analisis ciri-ciri fonologi dijalankan melalui penerapan kerangka dialektologi diakronik yang tertumpu kepada perwakilan, perbandingan dan pengelompokan. Kewujudan konsonan [ɣ] dan proses fonologi seperti penyatuan nasal BMP *-am menjadi [-an], penyatuan diftong BMP *-aw dan *-ay menjadi [ɔ], di samping pengekalannya daripada BMP *ɣ di awal dan di antara vokal dan pemadamannya di akhir yang mengubah suai vokal sebelumnya jelas menunjukkan dialek Melayu Baling berbeza daripada hipotesis pengkaji terdahulu. Ini bermakna bahasa Melayu Baling adalah dialek tersendiri, bukannya sekadar subdialek Melayu Kedah, dan harus dilihat memerlukan pengelompokan dan tatanamanya sendiri. Implikasi penemuan ini ialah ia menjadikan persepsi umum tidak tepat bahawa dialek Melayu di negeri semenanjung adalah "subdialek" bahasa Melayu yang dituturkan di negeri itu. Kajian ini hanya menyentuh tentang fonologi dalam dialek Baling. Pengkaji lepas tidak menyentuh berkaitan makna perkataan dalam kajian ini dan membuka ruang kepada pengkaji untuk melaksanakan kajian berkaitan.

Mohd Khaidir Abdul Wahab dan Mohd NorTaufiq NorHashim (2020) memfokuskan aspek leksikal dialek Banjar yang hanya terdiri daripada frasa nama. Nama yang dikenal pasti dalam bahasa Banjar atau disesuaikan untuk perbandingan dengan bahasa Melayu baku. Seterusnya turut dibincangkan tentang sejarah kedatangan masyarakat Banjar dalam kalangan orang Melayu amnya dan Mukim Bagan Serai khususnya. Pengkaji menggunakan kaedah temu bual untuk melengkapkan pemerhatian. Seramai 10 orang responden terlibat dalam temu bual ini iaitu dua orang responden yang mewakili setiap kampung terpilih di mukim Bagan Serai iaitu

Kampung Jalan Banjar, Masjid Tinggi, ParitGabis, Telok Medan dan Parit Haji Taib. Hasil kajian ini membolehkan generasi muda mengetahui aspek kata nama dalam dialek Banjar merujuk kepada jantina, arah, peralatan dapur, kaki, kuih, buah, jenis ikan, makanan, mengira hari dan kata ganti nama diri. Penemuan ini penting kerana aspek leksikal nama yang diketengahkan merupakan aspek leksikal yang sering digunakan oleh masyarakat Banjar ketika berkomunikasi. Pengkaji lepas hanya memfokuskan aspek leksikal dialek Banjar yang hanya terdiri daripada frasa nama dan tidak memfokus tentang penelitian makna leksikal dialek Banjar.

Nur Habibah C.H dan Rahim Aman (2020), dialek Melayu Hulu Perak sering disifatkan sebagai bahasa haram, bahasa yang diimport dari luar Semenanjung Malaysia. Walaupun bahasa Hulu Perak adalah bahasa Melayu terutama di wilayah utara Perak adalah bahasa yang istimewa. Oleh itu, sehingga hari ini, tiada sistem bunyi yang lengkap terdapat berhubung dengan bahasa-bahasa yang dituturkan di kawasan Hulu Perak khususnya di kawasan yang dikenali sebagai ini Negeri Reman (kini Hulu Perak). Artikel ini bertujuan untuk menilai sistem fonologi Bahasa Melayu yang dituturkan di Gerik dan Pengkalan Hulu, Perak Utara, sebagai bahan kajian. Kebajikan kajian ciri fonetik dan fonologi dan pemerolehan bahasa lain daripada sembilan kampung yang terdapat di utara Bahasa Melayu (HPU) Hulu Perak menunjukkan kewujudan pelbagai yang tersendiri. Hasil kajian menunjukkan bahawa sistem fonologi bahasa HPU mewakili 6 vokal dan 18 konsonan. Kajian ini mempunyai dua perkara penting. Pertama sekali, bahasa HPU hampir sama dengan bahasa Ulu Terengganu. Kedua, bahasa Melayu HPU memerlukan peneguhan baru. Kajian ini lebih kepada unsur fonologi dalam dialek Hulu Perak dan Ulu Terengganu dikatakan mempunyai persamaan. Justeru, kajian ini tidak menyentuh berkaitan makna leksikal dialek tersebut.

Zul Hanis Yop Othman dan Nabila Bolhasan (2020) mengkaji analisis interaksi leksikal penutur Pulau Pinang. Tujuan penyelidikan ini adalah untuk mengenal pasti dan menganalisis penggunaan kosa kata penutur Pulau Pinang dalam kalangan warga kerja FAMA berdasarkan teori Relevans. Teori ini diperkenalkan oleh Sperber dan Wilson (1986) sebagai kaedah kajian. Data kajian terdiri daripada frasa dialek Pulau Pinang yang dituturkan antara subjek semasa perbualan dalam situasi formal atau tidak formal oleh kakitangan FAMA. Individu yang terpilih berasal dari negeri Pulau Pinang dan bekerja di ibu pejabat FAMA Bandar Baru Selayang di Selangor. Subjek berumur 20, 30 dan 40 tahun. Perbualan subjek dirakam dengan bantuan perakam audio, teknik pemerhatian dan nota. Data yang dikumpul dan direkodkan dibahagikan mengikut situasi dan disusun untuk dianalisis makna dari sudut semantik dan pragmatik melalui teori relasional. Hasil kajian mendapati makna bahasa tersebut adalah samar-samar dan mengelirukan pendengar untuk mengetahui maksud sebenar. Ini kerana pendengar bukanlah penutur jati dialek Pulau Pinang. Untuk memahami sifat bahasa, terdapat tiga aspek dalam Teori Relevans Sperber dan Wilson (1986) iaitu konteks, kesan berbeza dan tindakan pembetulan. Kajian ini telah memberi lompongan kepada pengkaji untuk menjalankan kajian berkaitan dialek Utara khususnya menyentuk berkaitan makna dialek.

Kajian Tentang Teori Analisis Komponen Makna

Wen Lu dan Pui You Szeto (2023), morfem 'memberi' adalah antara item leksikal yang paling banyak dipelajari dalam bidang tatabahasa. Kajian ini bertujuan untuk menyediakan analisis tipologi dan kawasan bagi bentuk yang berbeza dan pelbagai fungsi 'memberi' dalam 27 jenis Cina Hui, kumpulan bahasa Sinitik yang kurang dikenali. Dengan menggunakan kedua-dua data primer dan sekunder, telah mengenal pasti sepuluh fungsi *give* yang berbeza, iaitu (i) kata kerja leksikal 'memberi', (ii) penanda penerima 'kepada', (iii) penanda bermanfaat 'untuk', (iv)

tujuan penanda, (v) penanda permisif, (vi) penanda pasif, (vii) penanda pelupusan pratransitif, (viii) penanda allatif, (ix) penanda lokatif 'at/in', dan (x) penanda temporal 'sehingga'. *Varieti Hui* yang diliputi dalam kajian ini secara amnya mempamerkan sinkretisme sekurang-kurangnya lima fungsi di atas secara serentak. Sambungan semantik, poligrammatik dan kooptasi ditunjukkan sebagai mekanisme utama di sebalik kepolifungsian atau perkongsian polisemi bagi morfem 'memberi'. Melalui teori analisis komponen, kajian ini menyumbang kepada pemahaman tentang peranan yang dimainkan oleh tatabahasa, terutamanya tatabahasa yang disebabkan oleh sentuhan, dalam membentuk bidang linguistik. Di samping itu, perkara ini menimbulkan keraguan tentang asas 'memberi' dalam menilai perkaitan genetik bahasa di dunia. Kajian ini menunjukkan bahawa teori analisis komponen makna berjaya menyelesaikan masalah pemahaman makna kata.

Dmitry Privoznov (2023) membentangkan kajian tentang keadaan aktualiti dalam Balkar (dialek Karachay-Balkar, Turki). Kajian ini memberi tumpuan kepada makna denotik dan kausal bagi empat morfem: dua akhiran (akhiran kausatif dan akhiran -al ('boleh/boleh')) dan dua kata kerja (bujur ('perintah') dan qoj ('benarkan')). Dalam separuh pertama kertas kerja, ini menyediakan sokongan empirikal untuk tiga generalisasi: (a) hanya modal kausal boleh mempunyai keperluan aktualiti (semuanya universal dan beberapa modal kausal wujud); (b) keterlibatan aktualiti timbul apabila modal kausal mempunyai tafsiran telik, lebih tepat lagi, apabila ia tidak tertanam di bawah pengendali yang tidak sempurna atau pembatas (c) modal kausal yang wujud tetapi bukan universal mencetuskan keterlibatan anti-aktualiti di bawah penafian. Dalam separuh kedua kertas kerja, Dmitry Privoznov (2023) mencadangkan Teori Analisis Komponen Makna dalam rangka kerja semantik situasi. Dalam rangka kerja ini, Teori Analisis Komponen Makna menerangkan situasi (situasi utama) dan mengukur situasi yang wujud dalam hubungan semantik tertentu dengannya. Selain itu, turut digunakan ialah Teori Modaliti Bersebab (CMT) yang dicadangkan terdiri daripada dua andaian: (a) Modalitas sebab-musabab mengukur ke atas rangkaian sebab-akibat yang dimulakan oleh rakan-rakan situasi utama. (b) Beberapa modal kausal eksistensi mempunyai praandaian bersyarat: jika mana-mana rakan sejawatan daripada situasi sauh menyebabkan situasi lain, maka situasi sauh itu sendiri menyebabkan keadaan yang sama. Andaian pertama menjelaskan mengapa semua modal kausal sejagat mempunyai keperluan aktualiti dan mengapa modal kausal kewujudan mencetuskan keperluan anti-aktualiti di bawah penafian. Andaian kedua meramalkan bahawa beberapa modal kausal eksistensi (yang mempunyai praandaian bersyarat) juga mencetuskan keterlibatan aktualiti. CMT menganggap modal kausal sebagai predikat dwi-eventif, seperti pencapaian (bukan kemuncak). Mereka menerangkan dua situasi: situasi utama dan situasi yang disebabkan olehnya. Akibatnya, modal kausal diramalkan berkelakuan seperti pencapaian (bukan kemuncak), iaitu, ia diramalkan mencetuskan keperluan aktual jika dan hanya jika ia tidak dibenamkan di bawah pengendali yang tidak sempurna atau pembatas. Kajian ini telah membuktikan bahawa teori analisis komponen makna boleh menghuraikan makna denotik dan kausal bagi empat morfem bagi kajian ini.

Imam Baehaqie (2023) dalam kajian tentang *Analisis Komponen Sebagai Metode Analisis Makna Leksikal Dalam Studi Semantik*. Telah membincangkan tentang permasalahan yang muncul dalam analisis leksikal. Kajian ini dilakukan adalah untuk menganalisis makna kata melalui Teori Analisis Komponen (1975). Menurut Imam Baehaqie (2023), kemunculan analisis komponen dalam kajian makna sebagai isyarat adanya penolakan terhadap teori medan makna yang dipopulerkan J. Trier yang terinspirasi pemikiran F. de Saussure dan C. Bally. Penerapan analisis komponensial memfokuskan pada komponen makna dalam tiga faktor, iaitu komponen bersama, komponen diagnostik, dan komponen suplemen. Selain menerapkan

ketiga komponen tersebut seorang analis perlu juga memperhatikan penamaan, parafrasa, pendefinisian, dan pengklasifikasian. Bertolak pada pemerian yang telah diketengahkan sebelumnya, Imam Baehaqie (2023) merumuskan bahawa dalam pembelajaran semantik diperlukan kaedah analisis terhadap makna leksikal khususnya ke unsur-unsur yang lebih kecil dengan melalui analisis komponen atau analisis komponensial (component analysis). Berkenaan dengan itu analisis komponen dipandang sebagai sebuah kaedah dalam analisis makna yang menekankan pada fonologi ke bidang semantik terkait kaedah analisisnya. Perlu ditambahkan bahwa kemunculan analisis komponen dalam pembelajaran semantik karena dilatarbelakangi oleh ketidakpuasan terhadap teori medan makna leksikal yang dikembangkan sebelumnya.

Zul Hanis Yop Othman et al (2022) mengkaji kata polisemi dalam perbualan melibatkan generasi muda. Polisemi merupakan satu bentuk kata atau ungkapan yang merangkumi lebih daripada satu makna. Namun demikian, makna tersebut mempunyai pertalian antara satu sama lain. Polisemi akan dihuraikan dengan tertib yang melibatkan sifat kognitif manusia kerana manusia memerlukan pemikiran yang berganda untuk mentafsir makna kata polisemi tersebut. Kajian ini adalah untuk mengenal pasti dan menganalisis unsur polisemo dalam perbualan generasi muda dengan mengaplikasikan teori analisis komponen makna yang diasaskan oleh Eugene A. Nida (1975). Teori ini akan dibentangkan dengan makna kata polisemi yang mempunyai fitur makna yang mempunyai unsur persamaan akan ditandai dengan tanda $+/-$ manakala jika fitur makna itu mempunyai unsur pertentangan akan ditandai dengan tanda $-/-$. Kajian kualitatif ini diperoleh daripada proses temu bual dan rakaman dalam perbualan yang melibatkan generasi muda di Bandar Baru Selayang, Selangor. Subjek dipilih secara persampelan berkumpulan yang mana pengkaji meletakkan kriteria yang telah ditetapkan dalam kajian ini. Umur peserta adalah dalam lingkungan umur 28 sehingga 34 tahun. Hasil kajian tersebut, pengkaji telah menemukan empat kata bersifat polisemi yang semula jadi hadir dalam perbualan generasi muda tersebut. Data akan dianalisis dengan teori untuk melihat makna sama ada unsur persamaan atau sebaliknya. Oleh itu, data polisemi akan dijelaskan makna berdasarkan kontek yang melatari dalam perbualan. Kajian ini juga telah membuktikan bahawa teori analisis komponen makna sesuai digunakan untuk mengkaji makna kata bagi dialek Utara.

Aminnudin Saimon (2022), novel ialah wadah untuk menyampaikan pengalaman atau pemerhatian seseorang sesuatu peristiwa atau peristiwa. Kajian ini dijalankan untuk menjelaskan maksud. Leksikon bergenre biasa dalam novel pilihan A. Samad Said. Masalah yang dikaji dalam kajian ini ialah kebanyakan pengguna bahasa menyedari penggunaan leksikal tajuk, keluarga, tetapi maksud leksikon keluarga tidak difahami dengan baik. Dalam penyelidikan ini ia juga mengemukakan dua objektif utama iaitu mengenal pasti leksikon gender dalam keluarga. Novel oleh A. Samad Said dan menganalisis leksikon genre yang biasa dalam novel oleh A. Samad Said menggunakan teori analisis komponen. Hasil kajian mendapati bahawa leksikon jantina maskulin keluarga ialah leksikon jantina yang paling banyak digunakan, iaitu 833, diikuti leksikon gender feminin hingga 499 dan leksikon gender neutral hingga 80. Komponen makna lexis gender juga boleh menggunakan leksikon jantina biasa yang mempunyai komponen makna yang hampir sama dipecahkan sebagai leksikon 'bapa', 'ayah' dan 'bapak. Kajian ini telah melihat makna leksikon jantina yang digunakan dalam novel tulisan A. Samad Said dan bukan melihat pada penelitian makna leksikon tersebut. Selain itu, kajian ini telah menggunakan teori analisis komponen makna dalam menghuraikan data. Ini telah membuktikan bahawa teori ini masih utuh untuk menghuraikan data kajian ini.

Metodologi

Kajian ini akan membataskan kepada komponen makna leksikal bahasa Melayu dalam DU. Penelitian leksikal DU ini diberi tumpuan kerana DU ialah dialek yang sering dikaji oleh ahli akademik khususnya dialek Kedah. Walau bagaimanapun, kajian menggabungkan empat buah negeri Utara masih belum dititikberatkan oleh pengkaji lepas. Justeru, kajian ini dipilih oleh pengkaji untuk menelaah bidang dialek dengan bersumberkan sorotan kajian pengkaji lepas. Kajian ini hanya meneliti satu entri yang bermasalah pentakrifan sahaja dalam KD4. Pemilihan entri ini kerana mempunyai masalah pentakrifan yang menggunakan pendekatan secara sinonim telah banyak menimbulkan kekeliruan kepada pengguna. Makna yang bertumpang tindih ini memerlukan pengguna merujuk mana dari satu entri kepada mana entri yang lain tetapi pengguna gagal mendapat jawapan terhadap mana-mana entri yang dirujuk. Kajian ini menggunakan analisis komponen makna yang mana memerlukan analisis secara terperinci bagi setiap data. Analisis komponen makna yang dilakukan dapat menghasilkan makna yang lebih tepat. Analisis secara rinci sebagai contoh analisis yang dapat menghasilkan makna yang lebih tepat. Pemilihan ini berdasarkan kepada kesukaran memahami makna, dan kesalahfahaman yang wujud terhadap makna tersebut.

Bahan yang menjadi sampel kajian ialah data entri DU yang terdapat dalam KD4 dengan memberi pengkhususan kepada takrifan yang kurang tepat yang biasanya berbentuk sinonim, mempunyai ketaksaan makna dan sebagainya. Kajian kepustakaan juga melibatkan penelitian perbezaan pentakrifan makna yang terkandung dalam KD4 dan semua bahan bertulis yang berhubungan dengan kajian. Tatacara kajian ini ialah pengkaji telah memilih entri DU yang mempunyai masalah pentakrifan bersinonim daripada data korpus melalui Sistem Pangkalan Data Korpus Bahasa Melayu oleh Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP). Seterusnya, entri tersebut sebagai bahan utama kajian yang akan digunakan dalam proses temu bual dengan penutur jati DU. Seramai 30 orang responden dari Lembaga Pemasaran Pertanian Persekutuan (FAMA) di Bandar Baru Selayang, Selangor yang dipilih melalui kaedah persampelan secara berkumpulan dengan kriteria yang telah ditetapkan oleh pengkaji iaitu berumur 25 hingga 55 tahun, tiada ketetapan dari segi jantina dan taraf akademik, berasal dari negeri Utara, beragama Islam dan pelbagai skim perjawatan. Respondan yang terlibat adalah kakitangan FAMA yang berasal dari Negeri Utara iaitu Kedah, Pulau Pinang, Perlis dan Perak. Pengkaji memilih FAMA sebagai lokasi kajian yang strategik kerana melihat dari pelbagai aspek iaitu aspek masa, sumber kewangan, faktor jumlah responden yang berasal dari negeri Utara, faktor kerjasama pihak pentadbiran lokasi kajian dan faktor jarak tempat tinggal dengan pengkaji. Dengan menimbang semua aspek ini pengkaji telah memilih FAMA sebagai tempat kajian. Pengkaji akan menemu bual responden secara berkumpulan mengikut negeri untuk mengumpul data kajian dan merekod suara yang mengambil masa dalam lingkungan 15 hingga 20 minit setiap kumpulan. Rakaman akan melalui proses transkripsi daripada lisan kepada tulisan bagi mendapat data. Selepas itu, data temuan dalam kajian lapangan ini akan dianalisis menggunakan Teori Analisis Komponen Makna yang diasaskan oleh Eugene A. Nida (1975).

Teori Analisis Komponen Makna

Kerangka teori ini adalah berdasarkan Teori Analisis Komponen Makna (Eugene A. Nida, 1975). Perincian berkaitan kerangka teori dan penerangan ringkasannya adalah seperti Rajah 1:

Teori Analisis Komponen Makna**Eugene A. Nida (1975)**

Empat Perkara Penting:

- i. Menjelaskan istilah yang menunjukkan hubungan kekeluargaan supaya dapat menghuraikan makna komponen istilah dengan jelas.
- ii. Teori ini digunakan dalam terjemahan leksikal antara bahasa sebagai salah satu cara terbaik untuk mendapatkan kesetaraan makna yang paling hampir dengan item leksikal tertentu dengan mengambil kira kepelbagaian ciri yang dikenal pasti dalam leksikal tertentu.
- iii. Menghuraikan makna istilah secara terperinci dan memasukkan unsur-unsur pertentangan.
- iv. Makna istilah yang menunjukkan persamaan fitur makna atau logik akan ditandai dengan simbol /+/-/ dan jika fitur makna tersebut bertentangan akan disimbolkan dengan simbol /-/-/.

Rajah 1: Kerangka Teori

Berdasarkan Rajah 1, pengkaji telah membuat ringkasan berdasarkan kefahaman pengkaji sendiri untuk lebih memudahkan pengkaji akan datang memahami dan menggunakan Teori Analisis Komponen ini. Kefahaman tentang teori terlebih dahulu memudahkan proses penganalisisan data berlandaskan prinsip yang diterapkan dalam teori tersebut supaya data boleh dianalisis dengan betul dan tepat. Teori ini dipelopori oleh Eugene A. Nida (1975). Dalam analisis komponen ini, apa yang ditekankan ialah makna sesuatu perkataan kepada fitur makna atau komponen makna. Persaudaraan dalam bahasa yang berbeza dijelaskan untuk menyelesaikan perbezaan dalam aspek bahasa yang merangkumi hubungan kekeluargaan melalui pendekatan ini. Ahli antropologi telah menggunakan teori analisis komponen untuk menentukan hubungan kekeluargaan sesuatu perkataan. Menurut Indirawati Zahid dan Fatmawati Sidik (2012), analisis komponen ialah kajian yang berkaitan dengan bentuk rujukan dan paparan struktur makna dalam sesuatu bahasa yang memenuhi standard struktur beberapa set rujukan yang mana tatacara linguistiknya ialah menamakan, mengparafrasa, pengenalan, dan klasifikasi.

Eugene A. Nida (1975) berpendapat bahawa perkataan yang mempunyai makna yang sama adalah berkaitan dengan fitur yang dikongsi dan mempunyai fitur yang membezakan antara perkataan tersebut. Komponen makna terbahagi kepada dua bahagian iaitu bertanda /+/-/ bagi fitur merujuk kepada komponen makna, manakala /-/-/ bagi fitur yang bukan komponen makna perkataan seperti yang disenaraikan dalam Jadual 1:

Jadual 1: Komponen Makna dan Fitur /+/-/

Komponen Makna	Ibu	Nenek
Perempuan	+	+
Emak kepada ibu	-	+
Anak kepada nenek	+	-
Berkahwin	+	+
Memiliki cucu	+	+
Dewasa	+	+
Pernah Mengandung	+	+

Menurut Eugene A. Nida (1975), struktur leksikal dalam bahasa tabii boleh dianalisis dari sudut semantik melalui pembentukan unsur-unsur makna yang dianggap universal. Selain makna perkataan berhubung dengan perkataan lain yang dianalisis dalam hubungan komponen kompleks dan bukan sebagai satu unit, teori ini menjelaskan dan menganalisis makna perkataan dengan memasukkan unsur-unsur yang bertentangan.

Dapatan Kajian dan Perbincangan

Kajian ini akan membincangkan satu entri yang mempunyai masalah pentakrifan makna yang bersinonim. Entri ini diambil dalam data korpus dan akan dihuraikan pentakrifan dengan menggunakan teori bagi menyelesaikan makna sebenar kepada pengguna.

Entri DU *Pelau*

Entri ini akan dihuraikan secara terperinci oleh pengkaji dengan menggunakan teori untuk mendapatkan sama ada mempunyai makna sinonim dengan KD4 atau sebaliknya. Selain itu, pengkaji akan merumuskan makna baharu yang diperolehi hasil daripada kajian lapangan.

Pentakrifan Entri *Pelau* dalam KD4 yang Berbentuk Sinonim

Pelau Pn, Kd hampa, sia-sia.

(KD4:2005)

Hampa 1. kosong, tidak berisi: ketika pagi hari dilihatnya lukahnya ~; padi yg ~ itu dibuang; 2. = ~ hati ki kecewa: alangkah ~ hatinya apabila orang yg ditunggunya tidak kunjung tiba; 3. ki tidak ada hasil, sia-sia, gagal: rombongan peminangan itu pulang dgn ~ kerana peminangan mereka ditolak; dgn tangan ~ tidak berhasil, tidak mendapat apa-apa; 4. ki tidak berilmu, bodoh, dungu: tidak ada gunanya bertanya pd orang yg ~; ~ beras butir-butir padi yg tidak berisi; ~ berat padi yg tidak cukup penuh isinya (hujung padi); ~ hati gagal, kecewa; ~ udara Id tidak berisi udara; yg ~ biar terbang yg bernas biar tinggal prb yg tidak berguna itu biarlah hilang tetapi yg baik biarlah tinggal; berhampa; ~ tangan tidak mendapat apa-apa (hasil); menghampakan 1. mengosongkan: perahunya itu dihampakannya dan diperbaikinya; 2. membiarkan (pulang dll) dgn tangan hampa, mengecewakan; 3. menimbulkan rasa hampa: mati yg ~; kehampaan 1. perasaan kecewa (kerana tidak mendapat, menemui, mencapai dsb sesuatu yg dihajati atau dicita-citakan), kekecewaan: kebanyakan para orientalis menyatakan ~ mereka terhadap kekurangan tradisi kesusasteraan Islam; ia pergi dlm ~; 2. ki ketiadaan pengetahuan, kebodohan, kedunguan.

(KD4:2005)

Sia-sia 1. tidak berguna, tidak bermanfaat, tidak mendapat apa-apa hasil, percuma, sesia: membuang wang dgn ~; ~ berbuat baik kpd orang yg tidak berbudi; dia tidak membuang masanya dgn ~; 2. kurang berhati-hati (ketika melakukan sesuatu), dgn sembarangan sahaja: menuduh orang dgn ~ sahaja; ~ hutang tumbuh prb jika terlalu berani membuat sesuatu, akhirnya hutang akan bertimbun; ~ negeri alah prb pekerjaan yg dilakukan dgn kurang hati-hati itu akan mendatangkan bahaya dan kerugian; bersia-sia tidak berguna, percuma; mensia-siakan 1. menjadikan (menganggap) sia-sia, tidak mahu mempergunakan, menganggap enteng, membuang-buang (wang, tenaga, dll) dgn percuma: sayang hari mudamu kausia-siakan dgn menunggu orang yg telah meninggalkan engkau; mereka sanggup ~ umur kerana mencari-cari guru atau imam yg

maksum; 2. tidak mengendahkan atau mempedulikan (janji, kewajiban, dll), mengecewakan (harapan dll), mengabaikan: aku tidak akan ~ kau apabila kau jadi isteriku; ~ hidup merosakkan hidup; ~ nyawa a) membuang nyawa dgn sia-sia; b) merosakkan hidup; ~ umur menjadi tua dgn tidak menghasilkan apa-apa; tersia-sia tidak berguna: kerana tidak mendapat pelajaran dan latihan yg sempurna, banyak anak muda kita yg ~ hidup mereka; kesia-siaan hal yg sia-sia: sudah ngeri hamba mengira-ngirakan ~ hamba.

(KD4:2005)

Berdasarkan entri-entri KD4 yang dikeluarkan seperti di atas, pecahan makna yang dianggap paling sesuai bagi merujuk makna entri pelau, maka pengkaji merumuskan seperti yang berikut:



Rajah 2: Carta Makna Entri *Pelau*

Berdasarkan KD4, entri *pelau* dilabelkan dengan dua kata dialek yang berlainan iaitu, dialek Pulau Pinang (Pn) dan dialek Kd. Penggunaan perkataan antara dialek Pn dan Kd memang banyak persamaan terutama dari segi intonasi (Fazal Mohamed Mohamed Sultan dan Norasmira Noordin, 2012). Menurutnya lagi, salah satu cara untuk mengenal pasti seseorang itu bercakap dialek Kd atau Pn adalah dengan intonasi sebagai contoh orang Pn bercakap agak berintonasi manakala orang Kd bercakap dengan nada mendatar. Dapat disimpulkan bahawa penggunaan satu leksikal yang mempunyai makna yang sama bagi dua label dialek menunjukkan bahawa Pn dan Kd mempunyai ciri persamaan antara satu sama dengan lain.

KD4 mentakrifkan entri *pelau* dengan mempunyai dua pecahan makna, iaitu 1. *hampa*; 2. *sia-sia*. Penelitian makna yang ditunjukkan adalah bersifat secara umum, tanpa melihat pada makna yang sempurna dan mendalam bagi kata *pelau*. Namun ada perkaitan sipi sedikit bagi menampakkan ciri kata tersebut. Walau bagaimana pun, pengkaji mendapati bahawa entri *pelau* dalam DU mendukung pada beberapa pecahan makna yang dapat ditakrifkan iaitu 1. perihal menjalankan aktiviti membajak tanah dengan menggunakan mesin. 2. perihal kegagalan mempertahankan sesuatu perkara sama ada hal kehidupan atau hal perkerjaan atau hak persendirian. Manakala 3. Perihal kekecewaan terhadap sesuatu perkara.

Sehubungan dengan itu, analisis dilakukan untuk mengenal pasti antara kedua-dua makna yang diperoleh pengkaji mempunyai makna yang sama dengan dua pecahan yang terakam dalam KD4 atau sebaliknya. Pengkaji akan menganalisis kedua-dua makna yang diperoleh dengan merujuk pada kedua-dua pecahan makna KD4 untuk melihat makna kajian yang paling tepat dan sesuai merujuk pada makna kedua-dua pecahan tersebut.

Berdasarkan penelitian makna sinonim yang diberikan bagi kata *hampa* pada pecahan makna yang pertama seperti 1. kosong, tidak berisi; 2. kecewa; 3. tidak ada hasil, sia-sia, gagal; 4. tidak berilmu, bodoh, dungu. Penelitian makna kata *pelau* ini yang pertama ditakrifkan tentang perihal perbuatan yang kosong atau sia-sia yang tidak mendatangkan hasil. Kedua pula ialah perihal tentang kekecewaan kerana sesuatu perkara yang terjadi atau mengecewakan. Ketiga ialah perihal tentang perbuatan yang tidak mendatangkan hasil atau sia-sia yang merugikan masa, wang ringgit dan kerahan tenaga. Selain itu, juga gagal dalam perhubungan atau sebaliknya sehingga mendatangkan perasaan sedih dan sebagainya. Keempat pula ialah perihal tentang seseorang yang tidak berilmu, bodoh dan dungu yang mana tidak dapat berfikir atau menilai baik buruk sesuatu perkara.

Seterusnya ialah kata *sia-sia* yang telah disinonimkan pada beberapa pecahan makna, iaitu 1. tidak berguna, tidak bermanfaat, tidak mendapat apa-apa hasil, percuma, sesia; 2. kurang berhati-hati (ketika melakukan sesuatu), dengan sembarangan sahaja; 3. menjadikan (menganggap) sia-sia, tidak mahu mempergunakan, menganggap enteng, membuang-buang (wang, tenaga, dll) dgn percuma; 4. tidak mengendahkan atau mempedulikan (janji, kewajiban, dan lain-lain), mengecewakan (harapan dan lain-lain), mengabaikan. Makna bagi entri *pelau* jika lihat pada padanan makna bagi penerangan pada entri *sia-sia* sememangnya ada persamaan.

Walau bagaimanapun, pengkaji mendapati bahawa takrifan bagi kata *pelau* belum cukup sekadar hanya makna dalam KD4 sahaja kerana berdasarkan temua data dalam kajian lapangan oleh pengkaji telah menyatakan bahawa *pelau* ini juga boleh merujuk pada perihal perbuatan yang lebih pada aktiviti pertanian iaitu membajak tanah yang kering. Justeru, perincian makna akan diperoleh berdasarkan analisis komponen makna yang dianalisis bagi fitur makna *pelau* yang terlibat.

Penelitian Makna Entri DU *Pelau* Yang Berbentuk Sinonim Berdasarkan Penerapan Teori Analisis Komponen Makna (1975)

Jadual 2: Analisis Komponen Makna Entri *Pelau*

Entri	kekecewaan	perbuatan tidak manfaat	kegagalan mempertahankan sesuatu	aktiviti membajak tanah kering	menggunakan mesin
Fitur Makna					
Pelau	+	+	+	+	+
Hampa	+	-	+	-	-
Sia-sia	-	+	-	-	-

Jadual 2 mendapati bahawa entri *pelau* mempunyai fitur makna [+ kekecewaan, + perbuatan tidak manfaat, + kegagalan mempertahankan sesuatu, + aktiviti membajak tanah kering, + menggunakan mesin]. Bagi kata *hampa* pula mempunyai fitur makna [+ kekecewaan, - perbuatan tidak manfaat, + kegagalan mempertahankan sesuatu, - aktiviti membajak tanah kering, - menggunakan mesin]. Manakala bagi kata *sia-sia* pula mempunyai fitur makna [- kekecewaan, + perbuatan tidak manfaat, - kegagalan mempertahankan sesuatu, - aktiviti membajak tanah kering, - menggunakan mesin].

Fitur makan bagi entri *pelau* [+ kekecewaan], [+ kegagalan mempertahankan sesuatu] mempunyai persamaan dengan kata *hampa*. Hal ini bermakna *pelau* merupakan perihal tentang perasaan kekecewaan terhadap kegagalan untuk mempertahankan sesuatu seperti perhubungan dalam rumahtangga yang berpunca penceraihan atau hak penjagaan anak dan sebagainya.

Manakala bagi kata *hampa* pula fitur makna [- perbuatan tidak manfaat], [- aktiviti membajak tanah kering], [- menggunakan mesin] tidak selari dengan fitur makna *pelau* kerana fitur makna *pelau* adalah [+ perbuatan tidak manfaat], [+ aktiviti membajak tanah kering], [+ menggunakan mesin]. Hal ini kerana *hampa* tidak merujuk pada perihal persaan yang tidak bermanfaat malah lebih pada sifat kecewa atau kegagalan atau kosong. Selain itu, *hampa* tidak membawa pada makna perbuatan aktiviti membajak seperti *pelau*.

Akhir sekali iatu kata *sia-sia*. Kata *sia-sia* melibatkan fitur makna yang juga jauh berbeza dengan entri *pelau*. Merujuk pada jadual 4.7 di atas menunjukkan bahawa fitur makna bagi kata *sia-sia* [- kekecewaan, + perbuatan tidak manfaat, - kegagalan mempertahankan sesuatu, - aktiviti membajak tanah kering, - menggunakan mesin] sedangkan entri *pelau* sebaliknya. Hal ini kerana entri *sia-sia* ialah satu perihal perbuatan yang tidak bermanfaat atau tidak mendapat hasil. Sedangkan entri *pelau* dan *hampa* adalah sebaliknya.

Oleh yang demikian, dapat disimpulkan bahawa entri *hampa* dan *sia-sia* tidak boleh menggantikan entri *pelau* disebabkan fitur makna yang berbeza antara satu sama dengan lain seperti dalam jadual 2. Perbezaan yang sangat ketara ini menyebabkan entri *pelau* tidak boleh disinonimkan dengan entri berikut. Berikut ialah contoh penggunaan entri *hampa* dan *sia-sia* berdasarkan sumber korpus.

hampa

Jiwa yang ~.

Aku bagaimana pun, ~ bila ku fikirkan tak dapat melihat anak kita dilahirkan ke dunia. Buainya dalam pelukan kau, dan senyumannya yang pertama.

Christa yang berumur pertengahan 80-an berkata, "Saya berasa ~ kerana saya tidak lagi aktif seperti dahulu".

Namun dewa takkan membiarkan siapapun pulang dengan tangan ~.

Ada yang ~ dan berputus asa.

(Sumber: kamus bahasa Melayu)

sia-sia

~ kamu hidup lama.

Baiklah, jika bukan kerana ikhtiar ~ kamu, ini takkan menjadi begitu manis.

Pemazmur berkata bahawa bangsa-bangsa merancangkan perkara yang ~; maksudnya, rancangan mereka pasti gagal.

(Sumber: kamus bahasa Melayu)

Berdasarkan contoh daripada sumber korpus bagi kedua-dua entri *hampa* dan *sia-sia* jelas menunjukkan bahawa perihal sedih dan kecewa kerana perbuatan sendiri atau berkaitan dengan kehidupan bagi entri *hampa*. Manakala bagi entri *sia-sia* pula ialah menggambarkan perbuatan yang tidak memberi manfaat dan berguna kepada seseorang. Hal ini mendatangkan rasa penyesalan atau sebaliknya. Oleh yang demikian, jelas sekali terdapat perbezaan antara makna takrifan *pelau* yang terdapat dalam KD4 berbanding makna yang diberikan oleh responden.

Pentakrifan Baharu Makna Entri DU *Pelau*

Berdasarkan dapatan daripada responden penutur DU telah mentakrifkan beberapa makna baharu bagi entri *pelau* adalah seperti yang berikut;

Jadual 3: Pentakrifan Penutur DU Bagi Entri *Pelau*

Penutur DU	Takrifan Makna Baharu
Penutur Kedah	1. aktiviti membajak tanah kering di bendang menggunakan mesin.
Penutur Perak	1. gagal mendapatkan atau mempertahankan sesuatu. 2. kekecewaan
Penutur Pulau Pinang	<i>tidak berkenaan</i>
Penutur Perlis	<i>tidak berkenaan</i>

Merujuk pada jadual 3 bagi pentakrifan baharu penutur DU bagi entri *pelau* mempunyai tiga makna yang ditemukan. Menurut makna *pelau* oleh penutur Kd ialah perihal tentang aktiviti membajak tanah yang kering di bendang dengan menggunakan mesin. Seterusnya menurut penutur Pr pula mentakrifkan entri *pelau* sebagai perihal kegagalan mendapatkan atau mempertahankan sesuatu perkara. Selain itu, penutur Pr juga mentafsirkan *pelau* sebagai sifat kekecewaan kerana sesuatu atau sebaliknya. Hal ini perihal makna yang diberikan antara kedua-dua penutur DU ini jelas menunjukkan bahawa terdapat perbezaan yang ketara dengan makna KD4 yang mentakrifkan *pelau* sebagai *hampa*, *sia-sia*.

Analisis mendapati kata-kata padanan sinonim yang diberikan adalah kurang tepat untuk mentakrif entri *pelau* dan juga makna baharu juga sangat berbeza dengan KD4. Perkara ini akan berlaku kelingkaran makna kepada pengguna untuk memahami jika tidak dapat menjelaskan makna yang sebenar berserta pemasukan contoh ayat yang sesuai bagi kata tersebut. *Pelau* pada mulanya dalam KD4 diberikan penanda sebagai kata adjektif dari segi kelas kata. Namun, hasil dapatan kajian mendapati kata *pelau* juga boleh diberikan kata kerja iaitu membajak. Sehubungan dengan itu, makna baharu ini boleh meluaskan makna *pelau* kepada pengguna.

Hal ini semasa analisis komponen makna yang dilakukan sebelum ini mendapati bahawa tidak ada fitur makna yang sama boleh diganti antara satu sama dengan lain untuk *pelau*. Ketidaksamaan fitur ini tidak memungkinkan kata *pelau* disinonimkan dengan kata yang diberikan dalam KD4 sebelum ini. Berikut merupakan pentakrifan baharu yang dicadangkan untuk entri *pelau*.

Entri Pelau

Kd. Pr.

Kk.

Aktiviti membajak tanah yang kering di bendang dengan menggunakan mesin.

Adj.

Kegagalan mendapatkan atau mempertahankan sesuatu perkara.

Sifat kekecewaan.

Kesimpulan

Kajian ini telah berjaya merungkai masalah berkaitan kekaburan makna entri dialek Utara yang telah menyebabkan kelingkarannya makna, ketidakjelasan makna dan pertumpangtindihan makna. Selain itu, Teori Analisis Komponen Makna (1975) telah digunakan semasa proses analisis data entri dialek Utara. Teori ini sangat sesuai diterapkan dalam kajian ini kerana dapat membendung masalah sepadan makna sinonim perkataan yang dikaji sama ada boleh diganti antara satu sama lain atau sebaliknya. Tambah lagi, hasil dapatan kajian lapangan telah terbukti bahawa terdapat temuan peluasan makna baharu yang boleh ditakrifkan dalam KD4. Dengan temuan baharu ini pengguna dapat memahami dengan lebih tepat dan mendalam akan perkataan yang dikaji tersebut dengan contoh dan situasi. Justeru, diharap kajian ini dapat memberi lompongan kepada pengkaji baharu kelak supaya lebih banyak lagi kajian leksikal dalam dialek diteruskan. Hal ini supaya bidang semantik dan pragmatik ini diperluas lagi kajiannya.

Penghargaan

Saya ingin merakamkan ucapan terima kasih yang tidak terhingga kepada semua penyelia iaitu Dr. Sharil Nizam bin Sha'ri, Proffesor Madya Dr. Adi Yasran bin Abdul Aziz dan Dr. Salina binti Husain atas bimbingannya yang tidak ternilai dan kepakaran dalam mengajar ilmu bidang berkaitan yang menjadi asas untuk penyelidikan. Wawasan dan dorongan semua memainkan peranan penting dalam menyiapkan kertas kerja ini.

Rujukan

- Adrienne Lehrer. (1992). *Semantic Field and Lexical Structure*. Edition Illustrated: Publisher, North-Holland.
- Ai Zhong (2024). Words of Chinese Origin in the *OED*: Misinformation and Attestation. *International Journal of Lexicography*, Volume 37, Issue 2, June 2024, Pages 159–176.
- Ainur Syakirah Muhd Hissam Dan Zuliana Zubir (2022). Variations Of Arabic Loanwords In The Perlis Malay Dialect: Geolinguistic Analysis. *E-Jurnal Bahasa Dan Linguistik (E-Jbl)*, 4(2), 33-46.
- Aminuddin Saimon 2022 Leksis Gender Kekeluargaan Dalam Novel Terpilih A. Samad Said: Kajian Analisis Komponen Makna. *Kolokium Bahasa, Sastera Dan Budaya Melayu 2022*. 43-59.
- Brooke, I. (1973). *English costume in the age of Elizabeth: The sixteenth century*. London. Adam & Charles Black.
- Dmitry Privoznov (2023) On Actuality Entailments, Causation, and Telicity in Balkar. *Languages* 2023, 8(3), 178
- Eugene A. N. (1975). *Componential Analysis of Meaning*. Publishers. The Hague: Paris
- Eugene A. N. (1996). *Menerokai Struktur Semantik*. Terj. Mashudi Kader. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Farid M. Onn dan Ajid Che Kob. (1993). *Simposium Dialek Penyelidikan dan Pendidikan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Fazal Mohamed Mohamed Sultan dan Norasmira Noordin. (2012). "Kata Tanya 'mana' dalam Dialek Pulau Pinang dalam Program Minimalis" dlm. *Jurnal Bahasa 12:1, hlm. 87-103, 2012*.
- Ibrahim Ahmad. (1994). *Perkamusan Melayu: Satu Pengenalan*. Kuala Lumpur: Penerbit Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Imam Baehaqie. (2023). Analisis Komponen Sebagai Metode Analisis Makna Leksikal Dalam Studi Semantik. *Stilistika: Jurnal Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya e-ISSN 2527-4104 Vo.8 No.1, April 2023-September 2023*
- Indirawati Zahid dan Fatmawati Sidik. (2012). " Analisis Komponen Makna Kata Kerja Dalam Slogan Iklan Produk Kecantikan Muka" dim. *Jurnal Bahasa, Dewan Bahasa dan Pustaka, Keluaran Dis 2012. HIm 256-283*.
- Laurensia Elya Puspita dan Ratini (2024) Analisis Makna Leksikal, Gramatikal, Referensial, Dan Non Referensial Pada Cerpen Surat Rahasia Dari Tuhan Karya Amelia Bunga Nofitasari Fonologi: *Jurnal Ilmuan Bahasa dan Sastra Inggris*. Vol 2 , No. 3 September 2024
- Manfred Markus dan Monika Kirner Ludwig (2024). A Philologist's Perspective on Artificial Intelligence – a Case Study into *English Dialect Dictionary Online 4.0*. *International Journal of Lexicography*, Volume 37, Issue 2, June 2024, Pages 226–252.
- Mila Meliyana (2024). Deixis Analysis of Gabriel Iglesias's Utterances in Stand-Up Comedy We Have So Much in Common (2023). *Metaphor*, 6(2), 44-60.
- Mohd Khaidir Abdul Wahab Dan Mohd Nortaufiq Norhashim (2020). Aspek Leksikal Kata Nama Dalam Dialek Masyarakat Banjar Di Mukim Bagan Serai Perak. *E-Jurnal Bahasa Dan Linguistik*. November 2020 Vol. 2 No. 2 Eissn: 2682-8987.
- Mohd Tarmizi Hasrah dan Mohammad Khirulanwar Abdul Ghani (2021). Dialek Melayubaling: Satu Pemerian Awal. *Jurnal Bahasa*, 21(1), 193–216
- Monaliza Sarbini-Zin, Najwa Abdull Manan dan Haikal Hammaad Zin.(2019). *Unsur Kesalingfahaman Dan Ketidaksalingfahaman Antara Dialek Kedah Dan Dialek Melayu Sarawak*. *e-Jurnal Bahasa dan Linguistik*, 1(1), 18-32
- M Lynne Murphy (2024). Anatoly Liberman. 2022. Take My Word for It: A Dictionary of English Idioms. *International Journal of Lexicography*, Volume 37, Issue 2, June 2024, Pages 257–261.
- Noor Roza Hassan. (2014). Pentakrifan Entri Gasor Entri Dialek Kelantan Gasor Dari Aspek Pentaksiran Semantik. *International Journal of Humanities, Philosophy and Language*, 4 (14), 71-92.
- Noor Roza Hassan. (2019). Pentakrifan Entri Dialek Kelantan Dalam Kamus Dewan Edisi Keempat. Tesis Doktor Falsafah. Universiti Putra Malaysia
- Nor Saadah Mohd Salleh, (2015) *Kolokasi makna leksikal dalam iklan produk kecantikan*. Doctoral thesis, Universiti Putra Malaysia.
- Nur Habibah C. H., and Rahim Aman, (2020) Varian Hulu Perak Utara: fenomena di Gerik dan Pengkalan Hulu. *Jurnal Melayu*, 19 (2).
- Sapura Dalmi. (2011). Dialek Kuala Kangsar Sebagai Entri dalam Kamus. Tesis Sarjana. Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Wen Lu dan Pui You Szeto (2023). Polyfunctionality of 'Give' in Hui Varieties of Chinese: A Typological and Areal Perspective. *Languages* 2023, 8(3), 217
- Yed Vlasova (2024) Lexical And Semantic Correspondence In Political Discourse On International Armed Conflicts. *Lomonosov Translation Studies Journal*.

- Zul Hanis Yop Othman dan Zaitul Azma Zainon Hamzah. (2020). Ketaksaan Leksikal dalam Perbualan Masyarakat Peniaga Terengganu . *Jurnal Linguistik Vol. 24(1) Jun 2020 (033-050)*
- Zul Hanis Yop Othman, *Salina Husain dan Nabillah Bolhassan.* (2022). Unsur *polisemi* bahasa Melayu dalam perbualan generasi muda. *Jurnal Kesidang. Volume 7 2022: 11-21*